

## الملحق ألف

### سياسة الميزانية وعرضها

423- يصف هذا الملحق الخاص بسياسة الميزانية وعرضها "1" المنهج العام، "2" وحساب مراحل الميزانية للفترة 2003-2002 والفترة 2004-2005، "3" ونظام تحديد اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات، "4" ومعدلات التكاليف القياسية، "5" ومعادلات مرونة عبء العمل الخاصة بأنظمة الحماية العالمية، "6" وتعريف أبواب الميزانية.

#### 1 - المنهج العام

424- تُعرض وثيقة البرنامج والميزانية بأسلوب شفاف من أجل مساعدة الدول الأعضاء في عملية استعراضها والموافقة عليها والمكتب الدولي في تنفيذها لاحقاً. ويرد فيما يلي وصف لسمات طريقة العرض الرئيسية:

- نطاق الميزانية: تعرض في وثيقة واحدة للبرنامج والميزانية جميع متطلبات الميزانية الممولة من الاشتراكات وإيرادات الرسوم والتسديدات لقاء الخدمات المقدمة إلى الأوبوف والإيرادات الأخرى. ويرد في الملحق ألف-6 أدناه وصف لمصادر الإيرادات المختلفة.
- وأبعاد الميزانية: تعرض الميزانية بحسب البرامج وأغراض الإنفاق والاتحادات. وترد البرامج مفصلة في برامج فرعية أيضاً. وترد المعلومات بحسب غرض الإنفاق ومفصلة في كل برنامج فرعي ومجمعة في عرض موجز. ويحتوي الملحق ألف-6 على وصف لأغراض الإنفاق. ويبين عرض الميزانية بحسب الاتحادات اعتمادات الميزانية للاتحادات الممولة من الاشتراكات واتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات واتحاد مدريد واتحاد لاهاي. أما الترتيب الخاص لتحديد اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات فيرد مفصلاً في الملحق ألف-3 أدناه.
- وميزانية قائمة على النتائج: تعرض وثيقة البرنامج والميزانية وفقاً لمنهج قائم على النتائج تحدّد فيه الأهداف والنتائج ومؤشرات الأداء والأنشطة لكل برنامج فرعي.
- وعرض الإيرادات: ترد اقتراحات الميزانية مدعومة بعرض مفصّل للإيرادات المقدرة في الفترة 2003-2003 والفترة 2004-2005. وترد الإيرادات المقدرة مفصلة في الفصل جيم-2 ويبين الملحق بآ اشتراكات الدول الأعضاء المقترحة ويرد جدول الرسوم في الملحق جيم.
- وخطة الموارد للفترة 2003-2002 والفترة 2004-2005: تحدّد خطة الموارد ترتيبات التمويل بتفصيل لفترة السنتين مع الأخذ بمعلومات عن الميزانية والإيرادات والفائض/العجز والأموال الاحتياطية بحسب الاتحادات وللاموال الاستثنائية. ويعرض الفصل جيم-2 خطة الموارد.
- والمؤشرات المالية للفترة من 1998 إلى 2009: تعرض ترتيبات التمويل لفترات السنتين في سياق المؤشرات المالية لفترة 12 سنة من 1998 إلى 2009 كما هو مبين في الفصل جيم-2.

- والآثار في ميزانيات فترات سنتين متعددة: يرد عرض الميزانية على فترة سنتين مستكملاً ومدعوماً ببيان مفصّل للآثار في الميزانية على المدى الطويل. ويرد ذلك في المرفق ألف بالنسبة إلى خطة مباني الويبو إلى غاية سنة 2009، وفي المرفق باء بالنسبة إلى مشروع البناء الجديد إلى غاية سنة 2007 وفي المرفق جيم بالنسبة إلى الوفورات المحققة بفضل تطبيق مشروع نظام إدارة المعلومات لأغراض معاهدة التعاون بشأن البراءات (IMPACT).
- ووصف الموارد: أضيف وصف مفصّل لكل برنامج رئيسي لتعزيز الشفافية في عرض الميزانية.
- والتكاليف القياسية: تبين التكاليف القياسية معدلات التضخم وتكاليف الرواتب القياسية التي تستخدم كمقاييس لحساب تغيير بنى التكاليف في تقديرات الميزانية بالمقارنة مع تغيير البرامج. ويبيّن الملحق ألف-4 التكاليف القياسية. ويرد حساب تغيير التكاليف بتفصيل في الملحق ألف-2 أدناه.
- ومراحل الميزانية: مرت عملية صياغة الميزانية للفترة 2004-2005 بست مراحل، وفي كلّ تلك المراحل تجسيد للقرارات المهمة وترجمتها إلى تسويات في الميزانية. ويشمل ذلك الربط بين بنى برنامج الفترة 2002-2003 وبنية برنامج الفترة 2004-2005 بصورة خاصة إلى جانب الآثار المترتبة على تغيير التكاليف بالمقارنة مع تغيير الميزانية. ويحتوي الملحق ألف-2 أدناه على وصف لمختلف مراحل الميزانية.
- ومعادلات المرونة الخاصة بعبء العمل: معادلات المرونة هي آليات لتسوية ميزانية أنظمة الحماية العالمية وخدماتها وفقاً للتغيرات غير المتوقعة في عبء العمل. ويرد في الملحق ألف-5 وصف لمعادلات المرونة الخاصة بعبء العمل في اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات واتحاد مدريد واتحاد لاهاي.
- والأموال الاستثمارية: أتاحت معلومات مفصلة عن استخدام الأموال الاستثمارية، كجزء من اقتراح البرنامج والميزانية، سعياً إلى تقديم نظرة شاملة عن جميع الموارد التي تديرها الويبو.

## 2 - حساب مراحل الميزانية للفترة 2002-2003 والفترة 2004-2005

425- تمرّ عملية صياغة الميزانية بعدد من المراحل بما فيها المراحل التالية الوارد وصفها بالتفصيل أدناه: "1" الميزانية المعتمدة لفترة السنتين 2002 و2003، "2" وتغيير الميزانية لفترة السنتين 2002 و2003، "3" وميزانية فترة السنتين 2002 و2003 المعدلة وفقاً لبنية برنامج فترة السنتين 2002 و2003، "4" وميزانية فترة السنتين 2002 و2003 المعدلة وفقاً لبنية برنامج فترة السنتين 2004 و2005، "5" وتغيير ميزانية فترة السنتين 2004 و2005، بما في ذلك تغيير البرنامج والتكاليف، "6" والميزانية المقترحة لفترة السنتين 2004 و2005.

### الميزانية الأصلية لفترة السنتين 2002 و2003

426- نقطة الانطلاق هي ميزانية فترة السنتين 2002 و2003 التي تبلغ 678 400 000 فرنك سويسري كما اعتمدها الدول الأعضاء في الويبو في 3 أكتوبر/تشرين الأول 2001 (الفقرة 154 من الوثيقة A/36/15).

### تغيير الميزانية في فترة السنتين 2002 و2003

427- يشمل تغيير الميزانية في فترة السنتين 2002 و2003 تغيير المرونة وتغييرات أخرى أيضاً. وتعطي تغييرات المرونة تسوية ميزانيات أنظمة الحماية العالمية وفقاً للتقلبات غير المتوقعة في عبء العمل. ويتم ذلك وفقاً لمعادلات المرونة الوارد وصفها في الملحق ألف-5. وتشير تغييرات أخرى إلى تخفيض الميزانية الذي وافقت عليه جمعيات الدول الأعضاء في الويبو في الأول من أكتوبر/تشرين الأول

2002 (الفقرة 262"1" (و) من الوثيقة A/37/14 والفصل الثالث من الوثيقة A/37/2). وتمت الموافقة على خفض الميزانية في سياق مشروع الميزانية المعدلة للبناء الجديد والوثيقة المعدلة للبرنامج والميزانية لفترة السنتين 2002- و2003 كما هو مبين في الوثيقة WO/PBC/4/2 التي أُرقت إلى الوثيقة A/37/2.

#### **الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003، وفقا لبنية برنامج فترة السنتين 2002 و2003**

428- الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 هي مجموع ميزانية فترة السنتين 2002 و2003 المعتمدة وتغيرات المرونة لفترة السنتين 2002 و2003. وتعرض الميزانية المعدلة في الجداول من 10 إلى 14 وفقا لبنية برنامج فترة السنتين 2002 و2003.

#### **الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003، وفقا لبنية برنامج فترة السنتين 2004 و2005**

429- تختلف بنية البرنامج المقترحة لفترة السنتين 2004 و2005 عن بنية فترة السنتين 2002 و2003. وحتى يتسنى إجراء مقارنة واقعية بين الفترتين، أُعيد ترتيب الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 وفقا لبنية البرامج والبرامج الفرعية المقترحة لفترة السنتين الجديدة. وقد أُجري ذلك في الفصل جيم وتم توضيحه في الجدولين 15 و16. وتتيح الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003، المرتبة وفقا لبينة برنامج فترة السنتين 2004 و2005، أساسا تقارن على أساسه الاقتراحات الجديدة لفترة السنتين 2004 و2005.

#### **تغير الميزانية في فترة السنتين 2004 و2005**

430- يشمل تغير الميزانية لفترة السنتين 2004 و2005، تغيرات البرنامج والتكاليف. ويجسد تغير البرنامج لفترة السنتين 2004 و2005 تأثير اقتراحات البرنامج الجديد في الميزانية. وتبين تغيرات التكاليف لفترة السنتين 2004 و2005 تأثير تغيرات بنية التكاليف في الميزانية. ويبلغ مجموع تغيرات الميزانية 16 800 000 فرنك سويسري لفترة السنتين 2004 و2005.

431- تغير البرنامج لفترة السنتين 2004 و2005: تجسد تغيرات البرنامج في فترة السنتين 2004 و2005 تأثير تعديل البرنامج في الميزانية، بالمقارنة مع ميزانية فترة السنتين 2002 و2003. ويشمل ذلك إضافة أنشطة جديدة وتعزيز أنشطة قائمة أو تخفيفها أو إنهاءها. والتعديلات المدخلة على برنامج فترة السنتين 2002 و2003 في إطار مرونة ميزانية المدير العام ترد كتغيرات البرنامج لفترة السنتين 2004 و2005. ويشمل ذلك مثلا إعادة توزيع الوظائف فيما بين البرامج مما يقتضي إجراء تعيينات جديدة في المناصب المعنية أو إعادة تصنيف الوظائف بين فئة الخدمات العامة والفئة المهنية.

432- تغيرات التكاليف في فترة السنتين 2004 و2005: تجسد تغيرات التكاليف في فترة السنتين 2004 و2005 تأثير تغيير بنية التكاليف في الميزانية بالمقارنة مع فترة السنتين 2002 و2003. وتحسب تغيرات التكاليف لفترة السنتين 2004 و2005 بالنسبة إلى تكاليف الموظفين والتكاليف غير المتعلقة بالموظفين. وهي مبيّنة في الملحق ألف-4. وتشمل عملية إعادة تحديد التكاليف الأثر المتأخر والمترتب على مواصلة الوظائف التي أنشئت خلال السنة الثانية من فترة السنتين 2002 و2003 فقط والتي تتواصل طيلة فترة السنتين 2004 و2005. ويشمل ذلك 12 وظائف تمت الموافقة عليها في سياق الميزانية الأصلية لفترة السنتين 2002 و2003 و56.5 وظيفة أضيفت بالاستناد إلى المرونة في سياق الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003.

#### **الميزانية المقترحة لفترة السنتين 2004 و2005**

433- الميزانية المقترحة لفترة السنتين 2004 و2005 التي تبلغ 655 400 000 فرنك سويسري هي مجموع الميزانية المعدلة لفترة السنتين 2002 و2003 وتغير ميزانية فترة السنتين 2004 و2005.

### 3 - نظام تحديد اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات

434- يبيّن نظام تحديد اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات القرارات الرئيسية التي تعيّن حجم ميزانيات الاتحادات وتمويل ميزانية البرامج بحسب الاتحادات. وتخصّص ميزانية كل اتحاد وفقا لحصة مئوية من مختلف ميزانيات البرنامج كما يبيّن ذلك الجدول 7. وتتحدّد الحصة المئوية لكل اتحاد على حدة بمعزل عن فئات الأنشطة الثلاثة كما يلي:

#### النفقات الثابتة وأنشطة الدعم

435- تشترك في النفقات الثابتة أو نفقات أنشطة الدعم الاتحادات على قدم المساواة وفقا لحجم كل اتحاد. ويشمل ذلك، كما هو مبين في الجدول 7، البرامج الواردة في الجزء الأول (السياسة والتوجيه) والجزء الرابع (الخدمات الإدارية) بما في ذلك البرنامج الرئيسي "الهيئات المؤسسة للدول الأعضاء" والبرنامج الرئيسي "التوجيه والإدارة التنفيذية" والبرنامج الرئيسي "إدارة الموارد" والبرنامج الرئيسي "تكنولوجيا المعلومات".

#### الأنشطة الخاصة بالاتحادات

436- الأنشطة الخاصة بالاتحادات هي الأنشطة التي تسند كليا أو في جزء رئيسي منها إلى اتحاد بعينه. ويشمل ذلك، كما هو مبين في الجدول 7، البرامج الواردة في الجزء الثاني (أنظمة الملكية الفكرية وقضاياها) بما في ذلك البرنامج الرئيسي "البراءات ونظام معاهدة التعاون بشأن البراءات" والبرنامج الرئيسي "العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية" والبرنامج الرئيسي "حق المؤلف والحقوق المجاورة" والبرنامج الرئيسي "قضايا مختارة من الملكية الفكرية" والبرنامج الرئيسي "مركز الويبو للتحكيم والوساطة".

#### الأنشطة المشتركة

437- الأنشطة المشتركة هي الأنشطة التي تشترك فيها جميع الاتحادات. وتشمل، كما هو مبين في الجدول 7، البرامج الواردة في الجزء الثالث، بما في ذلك البرنامج الرئيسي "التعاون مع البلدان النامية" والبرنامج الرئيسي "التعاون مع بعض البلدان في أوروبا وآسيا" والبرنامج الرئيسي "أكاديمية الويبو العالمية" والبرنامج الرئيسي "الملكية الفكرية في خدمة التنمية" والبرنامج الرئيسي "تطوير ثقافة الملكية الفكرية واحترامها".

### 4 - معدلات التكاليف القياسية

438- ترد معدلات زيادة التكاليف المقدّرة لسويسرا في سنتي 2004 و2005، بالنسبة إلى مختلف أنواع الإنفاق، موجزة في وثيقة أعدّها مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق في 17 فبراير/شباط 2003. وتراعي تلك التقديرات الإحصاءات الرسمية المتاحة وبيانات السلطات المختصة وآراء المحللين الاقتصاديين المشهورين والمعلومات المحصلة من الجمعيات المهنية ومن مصادر مناسبة أخرى.

439- معدّل التضخم العام: يمكن الاستناد إلى نسبة 1.0% كمعدّل التضخم العام للسنوات 2003 و2004 و2005.

#### تكاليف الموظفين

440- الفئتان المهنية والعليا: انخفض الهامش بين الأمم المتحدة وأساس المقارنة (الخدمة الفدرالية المدنية في الولايات المتحدة) إلى 109.3. وهو مستوى أدنى من الهامش بين 110 و120 الذي وافقت

عليه الجمعية العامة للأمم المتحدة. وتوصي لجنة الخدمة المدنية الدولية بالتالي الجمعية العامة بإجراء زيادة عامة تقابل 5.7 في المائة لإرجاع الهامش إلى المستوى المتوسط المطلوب (أي 115). وتوصي اللجنة أيضا الجمعية العامة بالتمييز في تلك الزيادة فيما بين مستويات الرتب نظرا إلى التفاوت الحالي بين مختلف مستويات الرتب (فهامش الرتبة D1 هو 101 وهامش P5 هو 107.8 وهامش P3 هو 115 وهامش P1 هو 120). (وفي ذلك الصدد، وافقت الجمعية العامة على إجراء زيادة متفاوتة تحدد الهامش 111 لجميع الرتب D2 و D1 و P5 و P4).

441- وفئة الخدمات العامة: بالاستناد إلى آخر دراسة استقصائية أجريت على مرتبات فئة الخدمات العامة، أوصت لجنة الخدمة المدنية الدولية المديرين التنفيذيين بتطبيق الجدول المعدل لرواتب فئة الخدمات العامة الساري اعتبارا من الأول من يناير/كانون الثاني 2002. وتبلغ الزيادة 4.33 في المائة (بالنسبة إلى الجدول المنطبق على الموظفين المعيّنين في الأول من سبتمبر/أيلول 1995 أو بعده) و1.46 في المائة (بالنسبة إلى الموظفين المعيّنين قبل الأول من سبتمبر/أيلول 1995). ومع الافتراض أن التضخم في جنيف سيظل أدنى من 5 في المائة في السنة، ووفقا لهذه المنهجية، فإن تطبيق هذه التوصية سوف يؤدي إلى إحداث زيادة في الجدول الحالي لمرتبات فئة الخدمات العامة في الأول من يناير/كانون الثاني من كل سنة لبيان حركة الرقم القياسي لأسعار الاستهلاك بنسبة 90 في المائة خلال فترة 12 شهرا.

442- والمشاركة في الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة: لم يوص المجلس المشترك لصندوق المعاشات التقاعدية للموظفين بإجراء أي تغيير في النسبة الإجمالية للاشتراكات في الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة، والتي تبلغ 23.7 في المائة من الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي. وستظل حصة الثلثين التي تمولها المنظمات الأعضاء دون تغيير أي 15.8 في المائة من الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي في السنوات 2002 و 2003 و 2004. وإذا أصدر المجلس المشترك لصندوق المعاشات التقاعدية للموظفين أية توصية في اجتماعه المقرر عقده في صيف سنة 2004، فإن وقع تلك التوصية سيقصر على سنة 2005. ووافق الاجتماع على الافتراض بأن الوضع سيبقى على ما هو عليه فيما يتعلق بتلك النسبة.

443- وسيرتفع الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي في نوفمبر/تشرين الثاني 2002 ثم كل سنة وفقا للتغييرات في مجموع الأجر الصافي (أي المرتب الأساسي الصافي وتسوية مقر العمل) للفئتين المهنية والعليا الناتجة عن الزيادة في تسوية مقر العمل. ومن المرتقب أن تبلغ تلك الزيادة في نوفمبر/تشرين الثاني 2002 حوالي 3.55 في المائة. وسترتفع أيضا في مارس/آذار 2003 إذا وافقت الجمعية العامة على الزيادات المذكورة أعلاه فيما يتعلق بالمرتب الأساسي الصافي.

444- وبالنسبة إلى موظفي فئة الخدمات العامة، كان الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي هو المقابل بالدولار لمجموع الرواتب المحلي الإجمالي وأية علاوة مستحقة لقاء تعلم اللغات والاعتراب. وسيؤدي تطبيق جدول الرواتب الجديد لفئة الخدمات العامة إذا إلى زيادة في الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي. وسيكون لهذه الزيادة وأية تغييرات في سعر الصرف بين الدولار الأمريكي والفرنك السويسري وقع على تكاليف اشتراكات المنظمات بالدولار.

445- والتكاليف الأخرى العامة للموظفين: هناك اقتراحات معروضة حاليا على الجمعية العامة ترمي إلى إجراء زيادة في علاوات المعالين من الدرجة الثانية. وتوصي لجنة الخدمة المدنية الدولية أيضا برفع مستوى المنح الدراسية في البلدان أو مناطق العملات التالية التي تدفع فيها المصروفات المتعلقة بالدراسة: النمسا (اليورو) وإيطاليا (اليورو) وسويسرا (الفرنك السويسري) وإسبانيا (اليورو) والمملكة المتحدة (الجني الاسترليني) والدولار الأمريكي داخل الولايات المتحدة الأمريكية والدولار الأمريكي خارج الولايات المتحدة الأمريكية. وستسري تلك الزيادات على السنة الدراسية الجارية في الأول من يناير/كانون الثاني 2003.

446- الأسفار والنقل والشحن الجوي: ساد هذا المجال جانب كبير من الشك نظرا إلى وقع السياق الاقتصادي السلبي على شركات النقل الجوي والتكاليف الناتجة عن تشديد التدابير الأمنية واحتمال ارتفاع تكاليف الوقود في ظل انعدام الاستقرار في منطقة الشرق الأوسط. ويؤدي فائض الإنتاج وتباطؤ النمو الاقتصادي في بعض الأسواق إلى زيادة ضغوط المنافسة على الأسعار ويدفعان في أسواق أخرى بشركات النقل إلى محاولة استغلال ضعف المنافسة بزيادة الأسعار من أجل الاستمرار في تحقيق الربح.

#### الخدمات التعاقدية

447- عقود الطباعة والتجليد: من المرتقب أن تبلغ نسبة الزيادات في خدمات الطباعة والتجليد على معدل التضخم العام المفترض أعلاه، دون مراعاة عامل تكاليف الورق. وينبغي التحسب لمعدلات زيادة سنوية مختلفة في حال تقديم طلبات في بلدان غير سويسرا.

448- وخدمات تعاقدية أخرى (بما في ذلك عقود صيانة المباني والأجهزة والمعدات): من المرتقب أن تبلغ نسبة الزيادة في تكاليف الخدمات التعاقدية الأخرى، بما في ذلك عقود صيانة المباني والأجهزة والمعدات، معدل التضخم السنوي المفترض أعلاه.

#### مصروفات التشغيل العامة

449- الوقود: كان من الصعب تقدير تطور أسعار الوقود في ضوء الزيادات الكبرى التي حدثت مؤخرا في تكاليف النفط الخام والوضع السياسي المضطرب في منطقة الشرق الأوسط. وتم الاتفاق على أن تأخذ المنظمات في الحسبان آخر مستويات الأسعار السارية عند استكمال ميزانياتها المقترحة وأن تقترض نسبة تضخم عامة انطلاقا من ذلك.

450- ومرافق أخرى: من المرتقب أن ترتفع معدلات أسعار المياه بنسبة 1 في المائة سنويا اعتبارا من سنة 2003 وقد تظل على ذلك المستوى خلال سنة 2004 وسنة 2005. وبالنسبة إلى الكهرباء، كان من المتوقع ألا ترتفع الأسعار وأن تظل على مستوياتها الحالية.

451- والاتصالات (خدمات الهاتف والتلكس والفاكس): بعد فترة شهدت انخفاض الأسعار بصورة عامة، ارتفعت تكاليف الاتصالات مؤخرا في بعض الأسواق. وقد تستمر تلك التكاليف في الارتفاع بنسبة 5 في المائة تقريبا كل سنة حسب حدة المنافسة في مختلف الأسواق والمناطق.

452- والبريد: من المرتقب أن ترتفع تكاليف البريد بنسبة 7 في المائة في فترة السنتين 2002 و2003 وبنسبة 10 في المائة في فترة السنتين 2004 و2005.

453- وخدمات الحقيبة: من المرتقب أن تشهد تكاليف خدمات الحقيبة زيادة في الأسعار بنسبة 12 في المائة في فترة السنتين 2002 و2003 وزيادة أخرى بنسبة 10 في المائة في فترة السنتين 2004 و2005.

#### الإمدادات واللوازم

454- إمدادات الورق والطباعة: بالاستناد إلى آخر التطورات في الأسواق، بما في ذلك الزيادات الكبيرة في أسعار العجينة الورقية، يمكن افتراض زيادة عامة تبلغ 15 في المائة لفترة السنتين 2004 و2005 (علما بأنها تبلغ 7.5 في المائة سنويا). وقد تكون الزيادات أقل من ذلك بكثير في بعض الأسواق التي تحتد المنافسة فيها مثل أسواق ورق أجهزة النسخ (فوتوكوبي).

455- وإمدادات ولوازم أخرى: كان من المرتقب أن ترتفع تكاليف الإمدادات الأخرى في حدود نسبة التضخم العامة.

456- وشراء الأثاث والأجهزة والمعدات: من المرتقب أن يتواصل انخفاض أسعار المعدات الحاسوبية المكتبية (الأجهزة والبرامج). وفي مقابل تلك الوفورات المتوقعة، تدعو الحاجة إلى تغيير الأجهزة والمعدات القديمة بأحدث منها وأكثر تكلفة أيضا وإلى اقتناء مجموعات جديدة من البرامج الحاسوبية. وبالنسبة إلى الأثاث والمعدات الأخرى، من المرتقب أن يرتفع متوسط التكاليف وفقا لمستوى معدل التضخم العام المفترض لسنة 2003 وبنسبة 10 في المائة في فترة السنتين 2004 و2005.

## 5 - معادلات المرونة الخاصة بعبء العمل في أنظمة الحماية العالمية

457- في معادلات المرونة الخاصة بعبء العمل إقرار بوجود علاقة مباشرة بين تقلبات عبء العمل بصورة عامة والاحتياجات إلى مزيد من الموظفين في أنظمة الحماية العالمية وخدماتها. وتسمح تلك المعادلات بإجراء زيادة معقولة في عدد الوظائف والتكاليف المرتبطة إذا زاد عبء العمل عما كان متوقعا، كما أنها تقتضي إجراء تخفيض مقابل في عدد الوظائف إذا انخفض عبء العمل عما كان متوقعا. وأعدّ أول وصف لمعادلات المرونة الخاصة بعبء العامل في سياق وضع ميزانية البرنامج لفترة السنتين 2002 و2003 (المعلق 3 من الوثيقة WO/PBC/4/2). ويشمل ذلك ما يلي: "1" الاتحاد الدولي للتعاون بشأن البراءات، "2" والاتحاد الخاص للتسجيل الدولي للعلامات (اتحاد مدريد)، "3" والاتحاد الخاص للإيداع الدولي للرسوم والنماذج الصناعية (اتحاد لاهاي). ويرد أدناه تذكير بالترتيبات المعمول بها حاليا بما في ذلك التغييرات المقترحة، إن وجدت. وفي فترة السنتين 2004 و2005 سوف يتوقف العمل بمعادلات مرونة عبء العمل الخاصة بإجراءات الويبو لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على الإنترنت، التي طبقت لأول مرة في فترة السنتين 2002 و2003، وذلك نظرا إلى انخفاض عبء العمل عما كان منتظرا والتوقع ببقاء أنشطة التحكيم والوساطة على مستوى ثابت.

## المنهج العام

458- تقضي تقلبات عبء العمل إلى تغيير الاحتياجات إلى دعم الموظفين أساسا في الوحدات المعنية بمعالجة الطلبات وفي الوحدات التي تقدّم الخدمات المعنية. وتؤدي الوحدات المعنية بأنظمة الحماية العالمية وخدماتها عدة وظائف مثل إدخال البيانات في الأنظمة الحاسوبية وفحص الطلبات من حيث الشكل وإعداد الإخطارات اللازم توجيهها إلى الأطراف المتعاقدة والتبليغات اللازم إرسالها إلى مودعي الطلبات ومالكي السندات وإعداد الترجمات اللازمة للطلبات والتقارير وإعداد الجرائد والكتيبات. وتقدّم وحدات الويبو الأخرى عدة خدمات لدعم الوحدات المسؤولة عن أنظمة الحماية العالمية وخدماتها. ويشار خاصة إلى شعبة إدارة الموارد البشرية التي تقدّم خدمات إدارة الموظفين وشعبة الشؤون المالية التي تعالج المعاملات المالية المعنية وشعبة خدمات تكنولوجيا المعلومات التي تقدّم الدعم للأنظمة الحاسوبية المستخدمة لتشغيل أنظمة التسجيل وشعبة المباني التي تتيح أماكن العمل للموظفين وخدمات الصيانة اللازمة وقسم الطباعة الذي يصدر المواد المطبوعة التي توزع على المودعين ومكاتب البراءات والعلامات التجارية وقسم تطوير المنتجات والصورة المؤسسية الذي يبيع الجرائد والمواد المطبوعة الأخرى ويوزعها على الجمهور بالإضافة إلى مرافق الويبو الإدارية الأخرى التي تساهم أيضا في دعم أنظمة الحماية العالمية وخدماتها. ويتحدّد تأثير معادلات المرونة في الميزانية ببيان مصروفات الموظفين في مستوى G6 من الخدمات العامة (رَبْتَة الفاحص المتوسط) وحساب التكاليف المتناسبة معها والمتعلقة بالصيانة واستئجار أماكن العمل إذا اقتضى الأمر ذلك. ويبلغ إجمالي تكاليف الموظفين وما يرتبط بها من تكاليف أخرى لكل وظيفة 324 000 فرنك سويسري في كل من فترة السنتين 2002 و2003 وفترة السنتين 2004 و2005.

## الاتحاد الدولي للتعاون بشأن البراءات

459- وافق كل من الجمعية العامة والاتحاد الدولي للتعاون بشأن البراءات في سنة 1989 على معادلات المرونة بالنسبة إلى نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات كما هو مبين في الفقرات 7 إلى 14 من الوثيقة PCT/A/XVI/1. وكما ورد في الفقرة 10 من تلك الوثيقة، يؤدي تغيير عدد الطلبات الدولية بعدد 242 أو عدد طلبات الفحص التمهيدي الدولي، المودعة بناء على الفصل الثاني من المعاهدة، بعدد 1 440 إلى تسوية ميزانية الاتحاد بوظيفة واحدة. وبالإضافة إلى ذلك، جاء في الفقرة 9(أ) من الوثيقة AB/XXVI/4 الصادرة في 29 مايو/أيار 1995 تفسير إضافي ينص على تطبيق مادة بشأن الإشراف على الوظائف المتغيرة.

460- وفي إطار ميزانية الاتحاد الدولي للتعاون بشأن البراءات، تخصص الوظائف المحددة وفقا لمعادلات المرونة المتفق عليها لمكتب معاهدة التعاون بشأن البراءات والمكاتب الأخرى بالاستناد إلى نسبة 75 إلى 25. والإيرادات الإضافية المحصلة من عدد الطلبات الدولية وطلبات الفحص التمهيدي الدولي المودعة بناء الفصل الثاني من معاهدة التعاون بشأن البراءات، والتي تبرر إضافة وظيفة واحدة، تبلغ 356 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2002 و2003 و349 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2004 و2005 وتتجاوز التكاليف السنوية المعنية المباشرة وغير المباشرة، والتي تبلغ 162 000 فرنك سويسري لكل وظيفة متغيرة، بمبلغ 194 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2002 و2003 وبمبلغ 187 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2004 و2005. ومن المتوقع أن يؤدي مشروع IMPACT إلى تحقيق وفورات في عمليات نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات في فترة السنتين اللاحقة. ونتيجة لذلك، ينبغي تعديل معادلات المرونة الحالية لتجسيد التغيير في متطلبات الموارد.

## الاتحاد الخاص للتسجيل الدولي للعلامات (اتحاد مدريد)

461- أحاطت جمعية اتحاد مدريد في سنة 1989 (أنظر الفقرة 18"1" من الوثيقة MM/A/XXI/3) علما بمعادلة المرونة الخاصة باتحاد مدريد والوارد وصفها في الفقرات 8 إلى 15 من الوثيقة MM/A/XXI/1. ووافقت على تطبيقها من خلال اعتماد الميزانية لفترة السنتين 1990 و1991. وحسب تلك المعادلة الأصلية (أنظر الفقرة 11 من الوثيقة MM/A/XXI/1)، تؤدي التقلبات في التسجيلات الدولية والتجديدات بعدد 731 إلى تسوية ميزانية اتحاد مدريد بوظيفة واحدة. وتم تعديل تلك المعادلة لأول مرة في سنة 1993 من أجل حساب تزايد عبء العمل الناتج عن الزيادة في عدد التعديلات المدخلة في السجل الدولي (من جراء تطور السجل الدولي) وفي عدد الإخطارات بالرفض التي يجب معالجتها (من جراء زيادة الأعضاء في اتحاد مدريد وارتفاع عدد التعيينات).

462- وبناء على ما سبق، تم تعديل المعادلة في سنة 2001، ويرد وصف ذلك التعديل في الملحق 3 للوثيقة WO/PBC/2. وانطلاقا من ذلك التعديل، عملت دائرة التسجيل الدولي على تسوية الميزانية بوظيفة واحدة عند تغيير الطلبات الدولية والتجديدات بعدد 600. وتشير المعادلة إلى الطلبات الدولية وليس إلى التسجيلات لأن عدد الطلبات هو الذي يعتمد عليه في تحديد الموارد البشرية اللازمة. وبالإضافة إلى ذلك، حصلت إدارة التسجيلات الدولية على جميع الوظائف التي تحددت بالاستناد إلى معادلة المرونة. واكتفت المكاتب المعنية بميزانياتها العادية لتلبية احتياجاتها من الدعم.

463- وخلال السنتين اللتين انقضتا بعد آخر تعديل للمعادلة، تلاحظ زيادة كبيرة في العدد المتوسط للتبليغات المتعلقة بالتسجيلات الدولية التي تقتضي من المكتب الدولي اتخاذ إجراءات (مثل رفض الحماية والطلبات المتعلقة بتغييرات في الملكية وتغييرات في الاسم أو العنوان والتقييدات والتعيينات اللاحقة وغيرها). وكان عدد تلك التبليغات قد بلغ 153 000 تبليغ في سنة 2000 (5.1 لكل تسجيل) ثم ارتفع ليتجاوز 182 000 تبليغ في سنة 2002 (6.5 لكل تسجيل). ويرجع ذلك أساسا إلى الزيادة المتواصلة في

عدد أعضاء اتحاد مدريد وفي عدد التسجيلات الدولية السارية. وبالإضافة إلى ذلك دخل في سنة 2002 حيّز النفاذ كل من الإصدار الثامن لتصنيف نيس (الذي يحتوي على ثلاثة أصناف جديدة) وتعديلات مكلفة على اللائحة التنفيذية المشتركة لاتفاق مدريد وبروتوكوله، مما أدى إلى زيادة درجة التعقيد في أعمال المكتب الدولي الخاصة بمعالجة الطلبات الدولية والتبليغات المتعلقة بها. وأفضى ذلك بدوره إلى زيادة متوسط عبء العمل اللازم لمعالجة تلك الطلبات الدولية والتبليغات الأخرى. وبالنظر إلى ارتفاع عبء عمل المكتب الدولي بذلك الشكل (من حيث الكم والكيف)، كانت الموارد اللازمة في سنة 2002 لمعالجة الطلبات الدولية والتبليغات الأخرى المتعلقة بها أكبر مما كانت عليه في سنة 2000. ويبيّن حساب عبء العمل ضرورة تسوية الميزانية بزيادة وظيفة في حال ارتفاع التسجيلات أو التجديدات المسجلة بعدد 525 أو خفض وظيفة واحدة في حال انخفاضها بذلك العدد. وتبلغ الإيرادات الإضافية المحصلة من زيادة عدد التسجيلات والتجديدات والتي تقتضي إضافة وظيفة واحدة 448 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2002 و 2003 وفترة السنتين 2004 و 2005، وهو مبلغ يتجاوز التكلفة السنوية المباشرة وغير المباشرة لكل وظيفة مرونة، والتي تبلغ 162 000 فرنك سويسري، بمبلغ 286 000 فرنك سويسري في كلتي الفترتين.

### الاتحاد الخاص للإيداع الدولي للرسوم والنماذج الصناعية (اتحاد لاهاي)

464- أحاطت جمعية اتحاد لاهاي في سنة 1989 (أنظر الفقرة 14"1" من الوثيقة H/A/X/2) علماً بمعادلة المرونة الخاصة باتحاد لاهاي والوارد وصفها في الفقرات 11 إلى 18 من الوثيقة H/A/X/1. ووافقت على تطبيقها من خلال اعتماد الميزانية لفترة السنتين 1990 و 1991. وحسب تلك المعادلة الأصلية (أنظر الفقرتين 13 و 14 من الوثيقة H/A/X/1)، كانت التقلبات في الإيداعات الدولية والتجديدات بعدد 640 تؤدي في سنة 1989 إلى تسوية ميزانية اتحاد لاهاي بوظيفة واحدة.

465- وبناء على ما سبق، تم تعديل المعادلة في سنة 2001، ويرد وصف ذلك التعديل في الملحق 3 للوثيقة WO/PBC/2. وانطلاقاً من ذلك التعديل، تتم تسوية موارد لاهاي بوظيفة واحدة عند تغيير الإيداعات الدولية أو التجديدات بعدد 600. ويخصّص لإدارة التسجيلات الدولية العدد الإجمالي للوظائف التي تحددت بالاستناد إلى معادلة المرونة. واكتفت المكاتب المعنية بميزانياتها العادية لتلبية احتياجاتها من الدعم. ولا يقترح في الوقت الراهن أي تعديل للمعادلة الخاصة باتحاد لاهاي. وتبلغ الإيرادات الإضافية المحصلة من زيادة عدد الإيرادات والتجديدات والتي تقتضي إضافة وظيفة واحدة 389 000 فرنك سويسري في فترة السنتين 2002 و 2003 وفترة السنتين 2004 و 2005، وهو مبلغ يتجاوز التكلفة السنوية المباشرة وغير المباشرة لكل وظيفة مرونة، والتي تبلغ 162 000 فرنك سويسري، بمبلغ 227 000 فرنك سويسري في كلتي الفترتين.

### 6 - تعريف أبواب الميزانية

#### مصادر الإيرادات

- الاشتراكات: اشتراكات الدول المقدمة إلى المنظمة بناء على النظام أحادي الاشتراكات.
- والرسوم: الرسوم المدفوعة للمكتب الدولي بناء على نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات ونظام مدريد ونظام لاهاي ونظام لشبونة.
- والفوائد: الإيرادات المحصلة من الفوائد على الأموال المودعة.
- والمنشورات: الإيرادات المحصلة من بيع المنشورات والاشتراكات في الدوريات التي تنشرها الأمانة على الورق أو أقراص متراصة أو بأي شكل آخر.

- والإيرادات الأخرى: رسوم التحكيم في المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول ورسوم التسجيل في المؤتمرات والدورات التدريبية وتكاليف الدعم فيما يتعلق بأنشطة الويبو الخارجة عن الميزانية والممولة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبالأموال الاستثنائية، وتسويات المحاسبة (الجانب الدائن) المتعلقة بالسنوات السابقة وتسويات سعر الصرف (الجانب الدائن) وتأجير مباني الويبو ومدفوعات الأوبوف إلى الويبو مقابل خدمات الدعم الإداري.

## أغراض الإتفاق

### مصروفات الموظفين

- الوظائف: الأجور التي يحصل عليها الموظفون وخاصة المرتبات وتسويات المقر وعلاوات الإعالة وعلاوات تعلم اللغات وساعات العمل الإضافية وبدل الاغتراب ومنحة الانتداب والتمثيل التي يحصل عليها الموظفون ولا تدخل في حساب مرتباتهم. وتشمل المرتبات مشاركة ربّ العمل في صندوق المعاش التقاعدي والمشاركة في برنامج التأمين الصحي والمشاركة في ترتيبات نهاية الخدمة المستخدمة لتغطية المدفوعات المستحقة عند نهاية الخدمة والمنح الدراسية ومصروفات نقل الأمتعة ومصروفات سفر الأطفال المعالين إلى المؤسسات التعليمية والإجازة لزيارة الوطن والمنح لتغطية تكاليف إجراءات الاستقرار في مقر العمل وأقساط التأمين ضد الحوادث المهنية وردّ الضرائب الوطنية المفروضة على المرتبات وسائر العلاوات والتعويضات أو المنح التي تدفعها الأمانة.
- ومصروفات الموظفين المؤقتين: الأجور والعلاوات المدفوعة للموظفين المعيّنين لفترات مؤقتة.

### الأسفار والمنح الدراسية

- مهمات الموظفين: مصروفات السفر وبدل الإقامة اليومي لموظفي الأمانة والخبراء الاستشاريين العالمين في المقر الرئيسي والمكلفين بمهمات رسمية.
- وأسفار الغير: مصروفات السفر وبدل الإقامة اليومي للمسؤولين الحكوميين والمشاركين والمتحدثين في الاجتماعات التي ترعاها الويبو.
- والمنح الدراسية: مصروفات السفر وبدل الإقامة اليومي ورسم التدريب وغيرها من الرسوم المرتبطة بحضور المتدربين في الحصص والندوات والمنح الدراسية والتدريب الخاص على المدى الطويل.

### الخدمات التعاقدية

- المؤتمرات: الأجور ومصروفات السفر وبدل الإقامة اليومي للمترجمين الفوريين واستئجار مرافق المؤتمرات والأجهزة والمعدات اللازمة للترجمة الفورية والمشروبات وحفلات الاستقبال وتكاليف أية خدمات أخرى مرتبطة مباشرة بتنظيم المؤتمرات.
- والخبراء الاستشاريون: الأجور ومصروفات السفر وبدل الإقامة اليومي، باستثناء تكاليف بعثات الخبراء المستشارين العاملين في المقر الرئيسي، وأتعاب المحاضرين.
- والنشر: النشر والتجليد خارج المنظمة والمجلات والورق والطباعة وأعمال الطباعة الأخرى: إعادة طباعة المقالات المنشورة في المجلات، والكتيبات والمعاهدات ومجموعات النصوص والدلائل الإرشادية واستمارات العمل والمواد المطبوعة المتنوعة الأخرى، وإصدار مواد على أقراص مدمجة وشرائط فيديو وشرائط سمعية وسائر أشكال النشر الإلكتروني.
- والخدمات الأخرى: أتعاب مترجمي الوثائق وتكاليف استئجار الحواسيب المحسوبة بوقت الاستخدام وتكاليف تدريب الموظفين وتكاليف التعيين والخدمات التعاقدية الخارجية الأخرى.

### مصروفات التشغيل

- المباني والصيانة: اقتناء أماكن العمل واستئجار أماكن عمل أخرى وتحسينها وصيانتها واستئجار الأجهزة والمعدات والأثاث أو صيانتها.
- والاتصالات ومصروفات أخرى: مصروفات الاتصالات مثل الهاتف والتلغرام والتلكس والفاكس والبريد الإلكتروني ونقل الوثائق بالبريد والشحن، ومصروفات أخرى مثل المساعدة الطبية وتكاليف السكن والمحكمة الإدارية وجمعية الموظفين والضيافة، وأتعاب المصارف والفوائد على القروض المصرفية وغيرها من السلف (باستثناء قروض التشييد) وتسويات أسعار الصرف (الجانب المدين) ومصروفات مراجعة الحسابات والمصروفات غير المتوقعة وتسويات المحاسبة (الجانب المدين) فيما يتعلق بالسنوات السالفة والمساهمة في الأنشطة الإدارية المشتركة في منظومة الأمم المتحدة، وردّ المبالغ إلى اتحاد واحد أو أكثر التي دفعت مسبقاً في إطار إنشاء اتحاد جديد أو تغطية عجز ناتج عن المصروفات التنظيمية للاتحاد، والمصروفات غير المنصوص عنها.

### الأجهزة والمعدات واللوازم والإمدادات

- الأجهزة والمعدات: أثاث المكاتب والآلات المكتبية وأجهزة معالجة النصوص والبيانات وأجهزة خدمات المؤتمرات وأجهزة الاستنساخ وأجهزة النقل.
- والإمدادات واللوازم: القرطاسية واللوازم المكتبية ولوازم الاستنساخ داخل المنظمة (الأوفست والأفلام الدقيقة وغيرها) والكتب والاشتراكات في المجالات والدوريات للمكتبة وبدل العمل وإمدادات معالجة البيانات والبرامج الحاسوبية وتراخيص استخدامها.

### التشييد

- التشييد: الأشغال التحضيرية والأعمال الإنشائية الرئيسية والأجهزة والمعدات والخدمات الخاصة والأشغال الخارجية لتشييد المباني.

[يلي ذلك الملحق باء]